

บรรณานุกรม

- กรมศิลปากร. พระราชนิพนธ์เป็นพระบาทสมเด็จพระมงกุฎเกล้าเจ้าอยู่หัว. พิมพ์เป็นอนุสรณ์ในงานพระราชทานเพลิงศพ นาง จรัสศรี สุจริตกุล. พระนคร: โรงพิมพ์พิมพ์กิจการพิมพ์, ๒๕๑๔.
- กรมศิลปากร. บรรณานุกรมพระราชนิพนธ์ในพระบาทสมเด็จพระมงกุฎเกล้าเจ้าอยู่หัว. พระนคร: โรงพิมพ์คุรุสภา, ๒๕๑๕.
- กฤษณ์ ธีรโรจน์. เรียงความเรื่องพระราชนิพนธ์ประเภทร้อยแก้ว ฉบับได้รับรางวัลทุนภูมิพล ประจำปีการศึกษา ๒๕๑๓. พระนคร: โรงพิมพ์คุรุสภา, ๒๕๑๔.
- เฉลิม เกษมพันธ์. "ตำนานละคร: อนุสรณ์ ศกรทัตน์. เนื่องในงานพระราชทานเพลิงศพเสวกโทจมีนมานิตยน์เรศ(เฉลิม เกษมพันธ์), ๒๕๑๑.
- เฉลา ไชยรัตน์. บทความเรียงเรื่องพระราชนิพนธ์บทละครพดในรัชกาลที่๕. พระนคร: โรงพิมพ์ประเสริฐอักษร, ๒๕๑๔.
- นายกวศ คุ้มแพ. "มหรสวรรษกาลม." ดุสิตสมิต. เล่ม ๑ (ธันวาคม-มกราคม-กุมภาพันธ์ ๒๕๖๑): ๔๑.
- ปิ่น มาลากุล, ม.ล. งานละครของพระบาทสมเด็จพระมงกุฎเกล้าเจ้าอยู่หัว. ปาฐกถาพิเศษของ ม.ล. ปิ่น มาลากุล ณ ห้องประชุมโรงเรียนสตรีวิทยาในการอบรมวิชาชุดนาฏศิลป์ของคุรุสภา วันที่ ๙ พฤษภาคม พ.ศ. ๒๕๑๖. พระนคร: โรงพิมพ์ไทยวัฒนาพานิช, ๒๕๑๖.
- ปิ่น มาลากุล, ม.ล. งานละครของพระบาทสมเด็จพระวชิรเกล้าเจ้าอยู่หัวที่วัดสุทัศน์เทพวราราม. พระนคร: โรงพิมพ์ไทยวัฒนาพานิช, ๒๕๑๖.
- ปิ่น มาลากุล, ม.ล. พระราชหัตถเลขาและหนังสือกราบบังคมทูลของ เจ้าพระยาพระเสด็จสุเรนทราธิบดี. พระนคร: ทางหนังสือพิมพ์, ๒๕๑๔.
- ประพันธ์ ศรีณรงค์. ชีวิตและงานของอัครพาท. พระนคร: โรงพิมพ์ไทยวัฒนาพานิช, ๒๕๐๖.
- ประยูร พิเศษกะ. สมเด็จพระมงกุฎเกล้าเจ้าอยู่หัวหรือสยามในยุคพระปรีชาญาณของรัชกาลที่๕. พระนคร: สำนักหอสมุดกลาง๑๕, ๒๕๑๔.
- รามจิตติ. "การประถกถาพิพระราชมังปะอิน." ดุสิตสมิต. ฉบับที่ ๒๒ (กรกฎาคม-สิงหาคม-กันยายน ๒๕๖๓): ๓๓.
- รามจิตติ. "ลครรวง." ดุสิตสมิต. เล่ม ๑๕-๑๖ (๒๕๖๕): ๑๑๑.

วิสิษฐ์ เดอวิโรจน์กร. ความรู้เบื้องต้นเกี่ยวกับกฎหมายสำหรับนักธุรกิจ. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์
สุภา, ๒๕๑๘.

สุนทรพิพิธ, พระยา. "ละคอนพุก." วัชรราชานุกรม. พระนคร: เสนาการพิมพ์, ๒๕๐๘, หน้า
๑๕๕-๑๕๘.

อมรรตฤการักษ์, จิน. "พระราชนิพนธ์ในรัชกาลที่๖." พระราชกรณียกิจสำคัญในพระบาทสมเด็จพระ
พระมงกุฎเกล้าเจ้าอยู่หัว เฉลิม. พระนคร: โรงพิมพ์คุรุสภา, ๒๕๑๑.

อัครพาท. พุกยิวแห่งบูรพทิศ. พระนคร: โรงพิมพ์โสภณพิพรรฒธนากร, ๒๕๐๘.

อัครพาท. ลัทธิเอาอย่าง. พระนคร: โรงพิมพ์ธรรมบรรณาคาร, ๒๕๑๖.

อุกฤษ มงคลนาวิน. ประวัติศาสตร์กฎหมายต่างประเทศ (สากล). พระนคร: โรงพิมพ์ไทยวัฒนา
พานิช, ๒๕๑๘.

เอกสารอื่น

มัทนา เกษมด. การวิเคราะห์ในเชิงประวัติศาสตร์ เรื่องการเมืองและการปกครองในรัชกาลพระ
บาทสมเด็จพระมงกุฎเกล้าเจ้าอยู่หัว (พ.ศ. ๒๔๕๓-๒๔๖๘). วิทยานิพนธ์ปริญญาโทมหาบัณฑิต
แผนกวิชาประวัติศาสตร์ บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, ๒๕๑๗.
ลายพระหัตถ์พระบาทสมเด็จพระมงกุฎเกล้าเจ้าอยู่หัวถึง เจ้าพระยายมราช เสนาบดีกระทรวงนครบาล
เรื่อง อนุญาตให้นายเจริญเสถียร, วันที่ ๓๐ มกราคม ร.ศ. ๑๓๐, เอกสารกรมราช
เลขาธิการ-เบ็ดเตล็ด, (ร.๖ บ ๑๔ มทรสพ/๒) หอจดหมายเหตุแห่งชาติ.

สัมภาษณ์

ปิ่น มาลากุล, ม.ค. ประธานคณะกรรมการรวบรวมและค้นคว้าเกี่ยวกับพระราชนิพนธ์ฯ ของ
พระบาทสมเด็จพระมงกุฎเกล้าเจ้าอยู่หัว. สัมภาษณ์, ๑๘ มกราคม ๒๕๒๑.
มหามนตรีศรีรองครักษ์สมุห, พระ (ฉัตร โชติคเสถียร). สัมภาษณ์ ๒๑ มกราคม ๒๕๒๑.

ภาษาอังกฤษ

- Barrows, Herbert, et al. An Introduction to Literature. Boston: Houghton Mifflin Co., 1959.
- Bate, Walter Jackson. "An Essay of Dramatic Poesy." Criticism: The Major Texts. New York: Harcourt, Brace & World, 1952.
- Brockett, Oscar G. The Book of the Play: An Introduction. New York: Holt, Rinehart and Winston, 1966.
- Brockett, Oscar G. History of the Theatre. Boston: Allyn and Bacon, 1968.
- Chandler, Frank W. Modern Continental Playwright. New York: Harper & Row Publisher, 1969.
- Dolman, John jr. and Knab, K. Richard. The Art of Play Production. New York: Harper & Row Publisher, 1973.
- Eastman, Max. Enjoyment of Laughter. New York: Simon and Schuster, 1970.
- Ford, Boris. The Pelican Guide to English Literature Vol.V: From Blake to Byron. London: Hazell Watson & Veney, 1957.
- Gassner, John, ed. A Treasury of the Theatre. Vol.I. New York: Simon and Schuster, 1964.
- Geisinger, Marion. Plays Players & Playwrights. New York: Hart Publishing Co., 1971.
- Hartnoll, Phyllis. A Concise History of the Theatre. London: Thames and Hudson, 1968.
- Hogan, Robert and Molin, Eric Sven. Drama: The Major Genres. New York: Dodd, Mead & Company, 1962.

- ๑๕๕
- Kernodle, George K. Invitation to the Theatre. New York: Harcourt, Brace & World, 1967.
- Kronenberger, Louis. The Best Plays of 1956-1957. New York: Dodd, Mead & Company, 1957.
- Moore, Thomas. The Works of Richard Brinsley Sheridan with a Memoir by James P. Brown. Vol.II. London: Bickers & Son, 1884.
- Potts, L. J. Comedy. London: Hutchinson & Company, 1966.
- Sanders, Thomas E. The Discovery of Drama. Glenview: Scott, Foresman and Company, 1968.
- Sheridan. The Dramatic Works of Richard Brinsley Sheridan. London: Oxford University Press, 1946.
- Sheridan. The Rivals. London: University of London Press, 1958.
- Sheridan. The Rivals & School for Scandal Notes. Lincoln: C. K. Hillegass, 1976.
- Sichel, Walter. Sheridan. Vol.I. London: Constable & Company, 1909.
- Styan, J.L. Drama, Stage and Audience. London: Cambridge University Press, 1975.
- Styan, J. L. The Dramatic Experience. London: Cambridge University Press, 1971.
- Walley, Harold R. The Book of the Play: An Introduction to Drama. New York: Charles Scribner's Sons, 1950.
-

ต้นฉบับละครภาษาไทย

พระบาทสมเด็จพระมงกุฎเกล้าเจ้าอยู่หัว. เจ้าคุณเจ้าชู จักรการรับเสด็จ. พระนคร: โรงพิมพ์
คุรุสภา, ๒๕๑๖.

พระบาทสมเด็จพระมงกุฎเกล้าเจ้าอยู่หัว. เพื่อนตาย หาได้ งดการสมัคร. พระนคร: โรงพิมพ์
คุรุสภา, ๒๕๑๑.

พระบาทสมเด็จพระมงกุฎเกล้าเจ้าอยู่หัว. มหาตมะ. พระนคร: โรงพิมพ์คุรุสภา, ๒๕๑๕.

พระบาทสมเด็จพระมงกุฎเกล้าเจ้าอยู่หัว. หมิ่นประมาทศาล คบตา ฉวยอำนาจ. และ: เหนามยอก
เอาหนามบ่ง. พระนคร: โรงพิมพ์คุรุสภา, ๒๕๐๖.

พระบาทสมเด็จพระมงกุฎเกล้าเจ้าอยู่หัว. หัวใจนักรบ ชิงนาง. พระนคร: โรงพิมพ์คุรุสภา, ๒๕๑๖
ศรีอยุธยา. กลแตก หมายนำปอหนา. พระนคร: โรงพิมพ์คุรุสภา, ๒๕๑๓.

ศรีอยุธยา. กุกโธบาย. พระนคร: โรงพิมพ์คุรุสภา, ๒๕๑๕

ศรีอยุธยา. ชนมสมกับน้ำยา หลวงจำเนียรเดินทาง โพงพาง ปลอยแก่. พระนคร: โรงพิมพ์คุ
รุษสภา, ๒๕๑๒.

ศรีอยุธยา. กตีสาคัญ ทานรอง. พระนคร: โรงพิมพ์คุรุสภา, ๒๕๑๓.

ศรีอยุธยา. นิมิตาสโมสร หมอจำเป็น. พระนคร: โรงพิมพ์คุรุสภา, ๒๕๑๑.

ศรีอยุธยา. นอยกินทเสน ความคิมไทย เจ้าชา. สวรรวัด เห็นแก่ลูก ตั้งจิตคิดคลั่ง. พระนคร:
โรงพิมพ์คุรุสภา, ๒๕๑๕.

ศรีอยุธยา. บ่วงมาร เกินทองการ. โรงพิมพ์คุรุสภา, ๒๕๑๖.

ศรีอยุธยา. พอกไมขาว. ม.ป.ท., ม.ป.ป.

ศรีอยุธยา. วังที ลามคี่ มิตรแท้ วิไลเลือกคู่. พระนคร: โรงพิมพ์คุรุสภา, ๒๕๑๒.

ศรีอยุธยา. เสียดสะ นรายแฉ่ง แก่แค้น. พระนคร: โรงพิมพ์คุรุสภา, ๒๕๑๑.

ศรีอยุธยา. หนังสือ เลื้อเถา. พระนคร: โรงพิมพ์คุรุสภา, ๒๕๑๖.

ต้นฉบับละครภาษาอังกฤษ

เอกสารที่ถ่ายจากต้นฉบับบทละครอังกฤษในพิพิธภัณฑ์อังกฤษ ประเทศอังกฤษ

Golsworthy, Arnold and Norman, E.B. My Friend Jarlet. London: Samuel French, n.d.

Hodges, Horace and Percyval, T. Wigney. Grumpy. London: Samuel French, 1921.

Marshall, Robert. A Royal Family. London: Samuel French, n.d.

Marshall, Robert. Second in Command. London: Samuel French, 1910.

Pinero, Arthur Wing, Sir. The Gay Lord Quex. n.p., n.d.

Sutro, Alfred. The Marriage...Will not take place. London: Samuel French, 1917.

ต้นฉบับบทละครภาษาฝรั่งเศส

Labiche, Eugène. Nouveau Théâtre Choisi. Paris: Denoël, 1960.

Labiche, Eugène. Théâtre de Labiche. Paris: Brodard et Taupin, 1966.

Molière. Le Médecin Malgré Lui. Paris: Bordas, 1973.

เอกสารที่ถ่ายจากต้นฉบับบทละครภาษาฝรั่งเศส

Bernard, Tristan. L'Anglais Tel Qu'on Le Parle. n.p., n.d.

Georges Courteline. Un Client Sérieux. n.p., n.d.

ภาคผนวก

๑. ตารางแสดงจำนวนบทละครที่ไฮ้ศึกษาวิจัยในวิทยานิพนธ์

บทละคร	ไฮ้ศึกษา	ไม่ไฮ้ศึกษา	จำนวนรวม	คิดเป็นร้อยละ ที่ไฮ้ศึกษา	คิดเป็นร้อยละ จากจำนวนรวม
คณดมภ์ภาษา อังกฤษ	๘	๓	๑๑	๑๓.๕๖	๑๘.๖๔
คณดมภ์ภาษา ฝรั่งเศส	๖	๒	๘	๑๐.๑๓	๑๓.๕๖
พระราชนิพนธ์ แปล	๒	-	๒	๓.๓๕	๓.๓๕
พระราชนิพนธ์ แปล	๑๓	๕	๑๘	๒๒.๐๓	๓๐.๕๑
พระราชนิพนธ์ ใหม่	๒๐	-	๒๐	๓๓.๕๐	๓๓.๕๐
รวม	๕๙	๑๐	๖๙	๘๓.๐๕	๑๐๐

๒. ตารางแสดงบทละครพูดพระราชนิพนธ์ในรัชกาลที่ ๖ ทุกเรื่องเรียงตามลำดับเวลา

ชื่อบทละคร	เวลาที่ทรงพระราชนิพนธ์	ประเภท	ผู้แต่ง
ความคัมภีร์	๒๖ พ.ย. ร.ศ. ๑๒๗ พ.ศ. ๒๔๕๑	พระราชนิพนธ์ใหม่	—
ชิงนาง	ปลายรัชกาลที่ ๕	ละครแปลง	The Rivals ของ Sheridan
นินทาสโมสร์	ปลายรัชกาลที่ ๕	ละครแปลง	The School for Scandal ของ Sheridan
มิตรแท้	ปลายรัชกาลที่ ๕	พระราชนิพนธ์ใหม่	My Friend Jarlet ของ Arnold Golsworthy และ E.B.Norman
พอกไม้ขาว	ปลายรัชกาลที่ ๕	พระราชนิพนธ์ใหม่	—
เห็นแก่ลูก	แสดงครั้งแรก ๑๑ก.ย. พ.ศ. ๒๔๕๓	พระราชนิพนธ์ใหม่	—
เกินต้องการ	แสดงครั้งแรก ๑๑ก.ย. ๒๔๕๓	ละครแปลง	Poulailler ของ Tristan Bernard *
เจ้าคุณเจ้าชู	ต้นรัชกาล	ละครแปลง	The Gay Lord Quex ของ Sir Arthur Wing Pinero
หมอจำเป็น	ต้นรัชกาล	ละครแปลง	Le Médecin Malgré Lui ของ Molière

ชื่อบทละคร	เวลาที่ทรงพระราชนิพนธ์	ประเภท	ผู้พิมพ์
เพื่อนกาย	๒๔๕๔	ละครแปลง	My Friend Jarlet
จักรการรับเสด็จ	๒๔๕๖	พระราชนิพนธ์ใหม่	—
หัวใจนักรบ	๒๔๕๖	พระราชนิพนธ์ใหม่	—
แกแค้น	ฉ.ย. ๒๔๕๗	พระราชนิพนธ์ใหม่	—
คอนรับลูศ	แสดงครั้งแรก ๑๓มี.ย. ๒๔๕๗	ละครแปลง	ละครอังกฤษของ Pearl Humphrey *
มหาตมะ	๒๔๕๗	พระราชนิพนธ์ใหม่	—
หมิ่นประมาทศาล	๒๔๕๗	พระราชนิพนธ์ใหม่	—
ทาโลห์	ประมาณ พ.ศ. ๒๔๕๗	พระราชนิพนธ์ใหม่	—
นอยอินทเสน	ประมาณ พ.ศ. ๒๔๕๗	พระราชนิพนธ์ใหม่	—
โพพทาง	๑๕มี.ค. ๒๔๕๘	พระราชนิพนธ์ใหม่	—

ชื่อบทละคร	เวลาทรง พระราชนิพนธ์	ประเภท	ที่มา
๒๒ น่ายแดง	๒๔๕๕	พระราชนิพนธ์ ใหม่	—
บวงมาจ (เหลือแก)	๒พ.ย. ๒๔๕๕	พระราชนิพนธ์ ใหม่	—
ร.ศ.ด.นนทรี	๑๒พ.ก. ๒๔๕๕	ละครแปลง	ละครฝรั่งแปลของอาร์ทอร์ มอว์เรอซ์* กับ บี. เปร์ราร์ดี.
สามก๊ก	๒๔๖๐	ละครแปลง	L'Anglais Tel Qu'on Le Parle ของ Tristan Bernard
คดีสำคัญ	๑๑พ.ก. ๒๔๖๐	ละครแปลง	Un Client Sérieux ของ Georges Courteline
วีโลเลือกกุ	๔ ก.ก. ๒๔๖๐	ละครแปลง	Les Vivacites du Capitaine Tic ของ Eugène Labiche
ทบตา	๑พ.ย. ๒๔๖๐	ละครแปลง	La Poudre aux Yeux ของ Eugène Labiche
หมายนำขอหนา	๒๔๖๐	พระราชนิพนธ์ ใหม่	—
หลวงจำเนียรเกินทาง	๑เม.ย. ๒๔๖๑	ละครแปลง	Le Voyage de Monsieur Perri- chon ของ Eugène Labiche
ทานรอง	๓๐พ.ก. ๒๔๖๑	ละครแปลง	Second in Command ของ Captain Robert Marshall

ชื่อบทละคร	เวลาที่ทรง พระราชนิพนธ์	ประเภท	ผู้ พิมพ์
กตแตก	๑๔ก.ย. ๒๔๒๒	พระราชนิพนธ์ ใหม่	—
งดการสมรส	เม.ย. พ.ศ. ๒๔๒๓	ละครแปล	The Marriage: ... Will not take place ของ Alfred Sutro
ขนมสมกับน้า	มี.ย. ๒๔๒๓	พระราชนิพนธ์ ใหม่	—
เจ้าขา, สารวัค	๖ ๗ พ.ย. ๒๔๒๓	พระราชนิพนธ์ ใหม่	—
เสือเถา	๑๘มี.ค. ๒๔๒๔ ๑๑เม.ย. ๒๔๒๕	ละครแปล	Grumpy ของ Horace Hodges & T.W. Percyval
กุศโลบาย	๒๔พ.ค. ๑๑ มี.ย. ๒๔๒๕	ละครแปล	A Royal Family ของ Captain Robert Marshall
เสียดละ	๒๔เม.ย. ๗พ.ค. ๒๔๒๕	พระราชนิพนธ์ ใหม่	—
หาเมียใหม่	๒๔๒๕	ละครแปล	Her Husband's Wife * ของ A.E. Thomas
ฉีกวินัย	๒๔๒๕	ละครแปล	French Leave * ของ Riginal Berkeley
ฉวยอำนาจ	๒๔๒๖	พระราชนิพนธ์ ใหม่	—

ชื่อบทละคร	เวลาทรงพระราชนิพนธ์	ประเภท	ที่มา
หนังสือ	๒๕มิ.ย. ๒๕๒๕	พระราชนิพนธ์ใหม่	—
ตุ๊กแตน	ไม่ทราบ	ละครแปล	Les Sauterelles + ของ Emile Fabre
เกียรติยศผู้ป่วน	ไม่ทราบ	ละครแปล	L'Hommeur Japonais + ของ Paul Bourde Anthelme

* บทละครที่มีได้ใช้ในการวิจัย เพราะไม่สามารถหาต้นฉบับบทละครตะวันตกได้
+ บทละครพระราชนิพนธ์ที่รัชกาลที่๖ ทรงไว้ยังไม่จบ

ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ประวัติการศึกษา

นางสาวนันทกา พลอยแก้ว สำเร็จการศึกษาระดับปริญญาตรี (เกียรตินิยมอันดับสอง)
จากคณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย เมื่อพ.ศ. ๒๕๑๖

ปัจจุบันดำรงตำแหน่งอาจารย์ ๑ ระดับ ๓ ประจำแผนกภาษาอังกฤษ วิทยาลัยครูสกลนคร
จังหวัดสกลนคร.



ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย